

oraingoz irtenbiderik ez

Hizkuntza arazoa duten herriak, lege-egoera desberdinetan bizi dira munduan barrena; eta lege-egoera hauek nora eramaten duten, horretara, ikusi eta ikasi egin daitezke.

Hots, nolabait egoera horiek multzokatu nahi izanez gero, hiru sailetan arazke daitezke:

a) hizkuntz arazoa legetik at utzia dutenak; praktikan, dena dela, bakar bai aipatzen eta onartzen delarik.

b) hizkuntzen erabilpena libre utzia, hizkuntza bata zein bestea erabilitea, pertsonari dagokion eskubidea da.

d) Estatu eskualdeka antolatzen da; eta eskualde bakoitzean hizkuntza bakar bat da beharrezkoa.

Bretainian, esate baterako, (a) kasuan bizi dira; frantsesa da legeak aipatzen duen bakarra. Eskola, administrazioa, ekonomia arazoak, etab., frantsesez egiten dira. Bretoinera arazo pribatua da erabat, eta estatistiketan ere ez da agertzen. Batek edo bestek bretoinera hitz egin nahi badu, bere kontu: Baina bakea eman dezala.

Zer esanik ez: Euskal Herria ere (a) sailean mogitu izan da normalean; eta garu bertonek ere, Iparraldean eta Nafarroan osoki dago (a) sailean. Vascongadoetan ez osoki; baina urrun ez gaude. Eta legearen letrak besterik esaten badu ere, Españako Konstituzioak garbi jarri ditu mugak: "Todo español tiene el deber de conocer el castellano y el derecho a usarlo". Euskaraz bizi ganerok ongi dakigu "Vascongadas"etan ere, leku eta instituzio askotan, gehienetan hobe, euskaraz egitea probokazio hutsa dela; eta sekulako ausardia izan behar dela, asko eta askotan, euskaraz mintzatzen hasteko. Hitz batez, eta itxuraz itxura, Euskal Herri osoan euskara erabilitea ez da libre; eta guztiz beharrezkoa da, alderantziz, gaztelaniaren ezaguera eta erabilpena.

Esan beharrik ez dago, jakina, (a) legetasunean bizi diren herriek beren hizkuntza galitzen dutela. Gure herrian ere, legetasuna aldatuko ez denez, euskara hiltzera kondenatuta dago. Suntuieraren prozesoa aurrera doa begi bistan; eta ez da harritzekoa. Eta hau baita "Vascongadas"etan ere.

Bigarren sailean, berriz, hizkuntzen erabilpenari buruz, "persona-eskubideak" errespetatzen diren herriak sartzen dira. Hauxe da Kanada-ren kasoa (Quebec-ek kanpo, gaur); hauxe da Bruselako edo Helsinki-ko kasoa; etabar. Eskualde horietan, benetan (eta ez itxuraz bakarrik) hauta daitezke

hizkuntza maila eta okasio guztietan. Bruselak-en, esate baterako, edozein bulegotan, edozein udal-tzairekin, edonon, guztiz eta egiazki, posible da frantsesez edo flamenkeraz mintzatea. Ez da mundik ere probokazio bat. Eta edozein karrera ere, Umibertsitate mailan, eta Bruselak-ik atera gabe, frantsesez egin daitezke, edota flamenkeraz. Hein handi batez, era berean. Bruselak-ek bi hizkuntzak ezagutzen dituzte (nahiz gehienak gaur frantsesdunak izan ama-hizkuntzaren aldetik), eta erabil dezakete. Halaz ere, oreka lamatu hori ez da lotu; eta mende honen haseratik hona, frantsesa flamenkerari erruz nagusitu bazaio ere, orain bestaldera dator joera. Gauza bera gertatu da bai Kanadan eta bai Finlandian, eskubide pertsonalen errespetuan antolatuta diren eskualdeetan; orekarik ez, eta azkarrak makala zanpatzen du piskanaka. (Hauxe da Quebec-tarrek garazik konprenitu zutena, hain zuzen).

Bidenabar esateko: Euskal Herrian ez dago (b) legetasunik, gorrago laburki azaldu dugunez; eta irakurleak ere aisa uler dezakeenez.

Hots (b) soluzioak ordezkapenera eramaten du; ekonomia mailan liberalismoak ahularen zapalketara daraman bezalaxe.

Hirugarren sailean, azkenekorik, eskualde-eskubideen arauerat antolatuta dauden herriak daude. Belgika, eman dezagun: Quebec, Kanada-ren barruan; Flandes eta Walonia, Belgika-ren barruan; Suiza Estatuak; Finlandia-ko eskualderik gehienak; Jugoslavia-ko Estatuak; eta abar, eta abar. Hauen guztietan Estatuak elebiduna

da, bere osoan; baina osatzen duten eskualdeak elebakarrak dira. Flandean, esate baterako, eskola, administrazioa, prentsa, are negoziok ere, flamenkeraz eramaten dira. Frantsesez hitz egitea libre da, jakina; baina bertako hizkuntza, edozein mailatan beharrezkoa, flamenkera da. Nolabait esateko, buelta eman zaio egoerari; eta sekulako diglosia dago frantsesaren kontra. Gauza bera Finlandia-ko eskualde suometian (sueziararen kontra), edo-ta Quebec-en (ingelesaren kontra).

Hots, Suiza-ko edo Jugoslavia-ko esperientzia luzeak erakusten dituzte, hizkuntzen egoera egonkor bihurtzen da. Hizkuntza bat erabilpenen aitziki nahi denean, beraz, soluzioa ezaguna da: territorialitate bat eman behar zate; hizkuntza normala izango den eskualde bat, eskualde-eskubideen arauerako lege egoera bat, hitz batez.

Euskal Herrian, beraz, eskualde-eskubide horiek errespetaturik egon arte, ordezkapen prozesua aurreratzeko ikusiko dugu. Ez da honetarako profeta gaitza izan behar. Soziolinguistikari buruzko lehenengo maila pasata izatea besterik ez da behar.

Lan politikoa egin beharra dago, hortaz, gure artean; eta abertzale den jendeari hau behin eta berriz azaldu eta konprentiarazi. Eta ondorioak atera ere bai. Oraindik ere (a) edo (b) modeloen arauerat antolatutik dauden organiazio "abertzaleak", ordezkapenaren prozesuan sartzen dira bete-betean; beren deklarazioetan zer-nahi esanik ere. Hau izkutatuta nahi duena, beraz, euskararen etsaia da.

TXILLARDEGI



sobre las relaciones laborales

Como punto de partida para comentar la actual situación de las relaciones laborales, es casi indispensable hacer un somero análisis de lo que supusieron en la anterior etapa franquista.

Partiendo de la base de que casi no existían, toda relación entre la empresa y los trabajadores pasaba por los departamentos de personal.

Este organismo creado por las altas direcciones de las empresas tenía como misión principal la de represaliar a los trabajadores, principalmente a los más combativos, que defendían una serie de derechos innatos en cualquier sistema denominado democrático.

No es el objetivo de este artículo analizar todas y cada una de aquellas situaciones de una época en que la libertad brillaba por su ausencia y la represión tenía luz propia.

Posteriormente, y a medida que el tiempo transcurría y el régimen anterior se iba o lo iban apagando, estas situaciones fueron disminuyendo de una manera paulatina, sin duda porque los trabajadores poco a poco se iban organizando y a los patronos les causaban un cierto recelo las fuerzas obreras que iban engrosando sus filas con sectores sociales hartos ya de tanto despotismo.

Este momento coincidió con la desaparición de la anterior situación política y engarzó con la denominada etapa de la transición.

Fue cuando las empresas vieron un peligro en las movilizaciones, en las que los trabajadores cada vez con más fuerza planteaban reivindicaciones tanto salariales como sociales.

Esto motivó la creación de los denominados Departamentos de Relaciones Laborales, que sin sustituir al de personal, lo relegaron a lo que podíamos llamar funciones administrativas.

El tinte humanista que aparentemente se quiso dotar a esta nueva relación empresa-trabajadores nunca existió.

Fue una nueva concepción empresarial recelosa de las organizaciones de clase, ya que creían que éstas iban a pasarles facturas de tantas y tantas situaciones de injusticia y represión de épocas anteriores.

Pero paulatinamente las aguas volvieron a su cauce. Una vez pasada aquella situación y no habiendo en las empresas unos sindicatos fuertes, solidarios y mantenedores de sus principios de lucha de clases, aquella vana

ilusión fue desapareciendo hasta llegar a la actual situación, la represión.

En este contexto estamos hoy en día. Hoy como ayer los asalariados de las empresas del metal, construcción, banca, etc., son unos números.

Las posiblemente denominadas relaciones laborales, siguen ejerciendo la labor represiva para lo cual fueron creadas, se han despojado de su máscara.

Su trabajo no es el contacto con el trabajador para conocer su situación, en la empresa, su formación, su adecuación a un determinado puesto, etc. La labor que desarrollan son los traslados, los cambios de trabajo, los despidos, casi siempre indiscriminadamente, para crear una situación de miedo y para satisfacer a unos encargados o mandos de una empresa que no ven con buenos ojos a determinados trabajadores que no han perdido su verdadero norte, la lucha de sus intereses ante la explotación y el régimen de indefensión a que se ven sometidos.

Pero no es solamente el departamento de relaciones laborales el culpable, aunque siempre sea el ejecutor. Su función se ve nutrida y enriquecida por una banda de trepadores que no reparan en nada ni en nadie para escalar puestos en las empresas, cumpliendo una misión que sin ninguna duda podríamos denominar de negros esclavistas, función que la mayoría de las veces se han impuesto ellos mismos.

Los trabajadores que un día pensaron que estas situaciones desaparecerían confiando en el talante más liberal de los empresarios y por extensión de sus mandos, se han visto una vez más defraudados.

Esta presunta liberalidad, sostenida con cierta presunción por determinados sindicatos, no existe; lo único que cuenta es la producción, la rentabilidad, los beneficios y la sumisión total a todos los planteamientos de la patronal.

Todos los asalariados debemos darnos cuenta de que hasta que no haya un verdadero cambio de sistema, nosotros y sólo nosotros podemos conseguir algo como siempre ha sucedido y sucederá. Esta situación se mantendrá y endurecerá aún más con el paso del tiempo. En nosotros está el freno a ella para que nuestra dignidad se siga manteniendo en pie.

MIJAIL

colaboraciones

gladys, tu ánimo sigue entre nosotros

Cuando el 3-6-79, nuestra compañera Gladys del Estal cayó muerta por el guardia civil José Martínez Salas mucho fue el dolor y la rabia que nos embargó. Dolor, por lo que suponía ver muerta a una compañera que lo único que quería era vivir. Vivir en el sentido amplio de la palabra, sin ataduras. Donde los intereses sociales, estarían por encima de los intereses militares, económicos, políticos. En un mundo donde la risa de la justicia desterraría a la amargura de la injusticia.

Rabia por la impotencia que sentimos, y seguimos sintiendo, ante el imperio de la razón de la fuerza que tan inculcado está en esta sociedad en que vivimos. Aquello de imponer la razón de la fuerza donde no existe la fuerza de la razón sigue, cada vez más, vi-

gente en nuestros días.

Cuando el 14-12-81, el guardia civil José Martínez Salas era condenado a 18 meses de prisión menor y dos millones de indemnización, la rabia volvía a brotar en nuestro ser al comprobar que, de nuevo, había dos tipos de medidas. En la sociedad de clases en que vivimos, también se distinguen los "buenos" (fue un error, tuvo imprudencia, etc.) y los "malos" (se saltaron el motivo de la manifestación, la legalidad vigente, etc.).

Hoy 15-12-83, debido a tres recursos presentados por distintas partes, se va a ver de nuevo este juicio.

Un recurso ha sido presentado por la defensa, que, como no, pide la libre absolución del condenado. Otro recurso ha sido presentado por el abogado del Estado, ya que no considera que ha de ser el Estado, subsidiariamente, quien deba pagar la indemnización. El dinero del Estado se ha de gastar

en otros menesteres (ZEN, FÁCA, OTAN, etc.). Por último el recurso presentado por la acusación particular que exige una mayor condena. Si se califica la actuación del procesado como asesinato le corresponden 30 años de prisión. Si los hechos son considerados como un delito de "imprudencia temeraria profesional" se le podría imponer una pena que va de 4 años, 2 meses y un día a los 6 años de prisión.

Lo que estuvimos contigo, el pueblo en general, sabemos que de todas formas tú no volverás a nosotros. Que tú ya no puedes seguir luchando por la vida...

Tú te fuiste, mejor dicho te mandaron, aquel mediodía. Sin embargo, tu ánimo nos contagió de tal manera que todavía seguimos, y seguiremos, luchando por aquellos ideales, que en este mundo de carrera de armamentos, destrucción del medio ambiente, ante posición de los intereses económicos y poli-

ticos a la seguridad de los ciudadanos, de represión, etc., se hacen cada vez más acuciantes: Por la vida, contra la muerte.

COMITES ANTINUCLEARES DE DONOSTIA impulso irresistible

Bajando por la calle Egia, desafiando al invierno, el cansancio, la noche. Sobre sus cabezas portaban imágenes de compañeros caídos, en sus labios la esperanza golpeando el presente, a la cabeza de todos el testigo de las voluntades aunadas.

Nuestra idea era la de acompañar tan sólo unos metros el testigo. Pero empezamos a correr y de repente ya no teníamos frío; seguíamos pateando y tampoco nos cansábamos; gritábamos "Korrika, Korrika", y nos entraba un escalofrío que no de invierno, un escalofrío de una emoción intensamente compartida; y así, poco a poco, pero sin parar un sólo instante,

íbamos recorriendo kilómetros arrastrados por una borrachera de entusiasmo colectivo. Sólo cuando completábamos el tercer relevo nos sorprendió la sensación de que estábamos agotados y que debíamos poco a poco volver para el barrio.

Por mucho que busco palabras para intentar describir y plasmar lo que ayer sentimos, no me quedo nunca satisfecho. Tan sólo me atrevo a afirmar que ayer nos sentimos pueblo. Pueblo que incluso de noche salta corriendo a pelear entusiasmadamente por su liberación. Creo que debíamos constatar más a menudo esta sensación, pues todos necesitamos vivir momentos como éste.

Dijo el poeta que el que ha sentido una vez la libertad tiene más fuerza para vivirla de nuevo. La Korrika nos ha dado un impulso irremplazable, ha derrochado entusiasmo a lo largo de todo su recorrido, nos ha inflado de moral para mucho tiempo.

KOLDO

cartas